MULTILINGVISMUL – RESURSĂ ESENȚIALĂ ÎN CONTEXTUL PROVOCĂRILOR LUMII CONTEMPORANE

Snejana SÎRBU[*]

CZU 80/81

Rezumat: *Multilingvsmul este o realitate care a existat dintotdeauna, dar care apare astăzi mult mai palpabil și vizibil, atât din motive geografice, economice, profesionale, culturale, cât și turistice. Cunoaşterea şi utilizarea a două şi mai multe limbi are beneficii evidente – personale şi sociale – într-o lume din ce în ce mai globalizată. În contextul globalizării actuale, migrației și intensificării comerțului, oamenii sunt în contact cu o multitudine de limbi și practici lingvistice tradiționale.*

[*] **Snejana SÎRBU**, profesor de limba franceză și engleză, grad didactic II, Colegiul „Alexei Mateevici" din Chișinău, covalivioletacurs@gmail.com

Astăzi, aşa cum am văzut deja, multilingvismul este considerat a fi puntea de legătură între diferitele culturi, dar, aşa cum suntem cu toţii conştienţi, nu a fost mereu aşa. Limbile, alături de alte instrumente culturale, au fost folosite ca şi câmpuri de luptă. Unele limbi au dominat alte limbi, unele limbi au fost discriminate până la a fi excluse. Regăsim încă această situaţie în unele ţări, unde diferenţele lingvistice, culturale şi religioase au dus la revolte, revoluţii care au cauzat pierderi umane. Conform Consiliului Europei, precum şi multor specialişti în domeniu, o distincţie trebuie făcută între „multilingvism" şi „plurilingvism".

Mulţi specialişti în domeniu au scris despre limbă, de-a lungul secolelor, despre puterea acestora şi despre importanţa lor în viaţa umană. Aceste aspecte nu pot fi negate, astfel încât articolul noastră se va concentra, de asemenea, asupra importanţei limbilor şi a învăţării şi predării acestora în spaţiul Uniunii Europene. Diversitatea lingvistică şi culturală, mulilingvismul şi multiculturalismul sunt printre principalele valori ale Europei.

Cuvinte-cheie: multilingvism, literatură, hybrid, scepticism lingvistic, traductologie, limbi străine, politică culturală, politică lingvistică.

LE MULTILINGUISME - LA RESSOURCE ESSENTIELLE DANS LE CONTEXTE DES DÉFIS DU MONDE CONTEMPORAINE

Résumé: *Le multilinguisme est une réalité qui a toujours existé, mais qui apparaît aujourd'hui beaucoup plus palpable et visible pour des raisons aussi bien géographiques – des frontières peuvent s'estomper, comme en Europe –, qu'économiques et professionnelles – en lien avec les probabilités de travail –, ou culturelles et touristiques – avec des possibilités et des facilités de déplacement accrues. Et l'apprentissage de langues étrangères dans le cadre scolaire est considéré désormais comme évident et indispensable presque partout dans le monde. Dans le contexte actuel de mondialisation, de migration et d'intensification des échanges commerciaux, les individus sont en contact avec une multiplicité de langues et de pratiques langagières qui remettent en cause les dichotomies traditionnelles de la linguistique appliquée et de la sociolinguistique. Ce tournant multilingue fait référence à des recherches qui envisagent le multilinguis-*

me d'un point de vue différent, qui remettent en question des notions telles que celles de langue maternelle, locuteur natif, langue première et langue seconde, bilinguisme additif, etc., soit une conceptualisation réifiée des langues qui ne prend pas en compte la fluidité des pratiques linguistiques, leur dimension sociale et les questions identitaires si courantes parmi les locuteurs plurilingues. Au cœur de ces nouvelles approches, figure le concept de répertoire linguistique plurilingue, dynamique, hybride que mobilisent les locuteurs en situation de migration, de mobilité ou de transnationalité et qui s'approprient les langues selon leurs besoins, leur désir, ou leur créativité.

Mots-clés: multilinguisme, littérature, hybridité, scepticisme linguistique, traductibilité, langues étrangères, langues vivantes, multilinguisme, politique culturelle, politique linguistique.

Introduction:

Qu'est-ce que le multilinguisme ?

La diversité significative des langues dans le monde entier nous ramène au terme de multilinguisme. Les pays ne sont pas isolés les uns des autres. Les pays et leurs citoyens communiquent soit dans la vie quotidienne, soit pour des affaires commerciales. Il pourrait paraître normal qu'une personne parle qu'une langue mais le contraire est vrai. Trois quarts de la population du monde parlent deux ou plusieurs langues. Il n'y a pas de statistiques officielles mais avec 6 000 langues coexistantes dans moins de 200 pays, il est évident qu'il se passe un échange de langues très dense. Et le résultat inévitable de ce constat est le multilinguisme.

Le multilinguisme peut impliquer la compréhension, la parole, la lecture et l'écriture dans plusieurs langues, ce qui permet aux personnes concernées de participer à des échanges culturels, économiques, sociaux ou politiques dans un contexte multilingue.

Il faut faire attention à la terminologie car il existe deux termes qui semblent identiques mais qui ont une signification légèrement différente et qui sont souvent confondus. Il s'agit des termes multilinguisme et plurilinguisme. Tout d'abord pour le terme plurilinguisme. La définition est la suivante : « Etat d'un individu ou d'une communauté qui utilise concurremment

plusieurs langues selon le type de communication ; situation qui en résulte. » Il s'agit du fait qu'une personne ou bien qu'une communauté soit capable de s'exprimer en plusieurs langues. Selon le Conseil de l'Europe le plurilinguisme caractérise la compétence des personnes et renvoie au répertoire de langues que peuvent utiliser les locuteurs. Tandis que le terme multilinguisme se défini comme « État dans lequel deux ou plusieurs langues sont parlées par plus de 10%3 de la population ». 4 Selon le Conseil de l'Europe le multilinguisme fait référence à la présence, dans une aire géographique donnée, grande ou petite, de plusieurs variétés linguistiques. Le multilinguisme sera employé pour définir la situation de l'UE où plusieurs langues sont parlées sur le territoire de l'UE.

En résumé, le multilinguisme consiste à utiliser et à maîtriser plusieurs langues pour faciliter la communication et l'interaction dans un environnement où plusieurs langues sont en jeu. Il est souvent considéré comme une compétence précieuse dans un monde de plus en plus globalisé et diversifié.

La recherche dans le domaine du multilinguisme

Le multilinguisme est un domaine de recherche vaste et diversifié qui englobe de nombreux aspects liés à l'utilisation et à la gestion de plusieurs langues. Voici quelques domaines de recherche importants dans le domaine du multilinguisme :

- Acquisition des langues : La recherche explore comment les individus apprennent et maîtrisent plusieurs langues, en mettant l'accent sur le développement linguistique des enfants bilingues et multilingues.
- Politique linguistique : Les chercheurs étudient les politiques linguistiques mises en place par les gouvernements et les institutions pour gérer la diversité linguistique, notamment la promotion de langues minoritaires et la protection des langues en danger.
- Traduction et interprétation : La traduction automatique, l'interprétation et les technologies linguistiques sont des domaines de recherche cruciaux pour faciliter la communication multilingue.
- Diversité culturelle : La recherche explore les liens entre la langue et la culture, notamment comment le multilinguisme influence les identités culturelles et les interactions interculturelles.
- Éducation multilingue : Les chercheurs s'intéressent à la manière dont

l'éducation peut être adaptée pour répondre aux besoins des apprenants multilingues et comment elle peut promouvoir le multilinguisme.
- Littérature multilingue : L'étude de la littérature multilingue examine comment les écrivains utilisent plusieurs langues dans leurs œuvres et comment cela reflète des aspects culturels et identitaires.
- Communication internationale : La recherche examine comment les organisations internationales, telles que l'ONU ou l'Union européenne, gèrent la communication multilingue dans un contexte mondial.
- Technologies linguistiques : Les chercheurs se penchent sur le développement de technologies de traitement automatique des langues pour faciliter la traduction, l'analyse de texte multilingue et la compréhension automatique des langues.
- Migration et identité : Le multilinguisme est étudié en relation avec les mouvements de population, l'identité des migrants et les enjeux socioculturels qui en résultent.
- Gestion du multilinguisme : Les entreprises et les organisations internationales effectuent des recherches sur la manière de gérer efficacement la communication multilingue et de tirer parti de la diversité linguistique.

La recherche dans le domaine du multilinguisme contribue à mieux comprendre les avantages et les défis associés à la diversité linguistique, ainsi qu'à développer des approches pour favoriser une communication efficace dans un monde multilingue.

La situation linguistique en Europe

De nombreuses langues sont parlées sur le continent européen. La langue est considérée comme un élément qui réunit la nation, qui garantit l'intégralité et l'unité d'un pays. En Europe (dans la plupart des cas) on peut utiliser une équation : un pays = une langue officielle.

Aujourd'hui, l'UE compte 23 langues officielles pour 27 pays. Il existe également plus de soixante langues régionales ou minoritaires autochtones, par exemple le basque en Espagne. Et il ne faut pas également oublier les langues parlées par les citoyens originaires d'autres pays et continents. Nulle part dans le monde on ne trouve un regroupement d'états avec une quantité de langues aussi diversifiée et importante.

Les débats sur la situation linguistique dans l'UE ont commencé à être menés à partir de 2005, après l'élargissement de l'UE avec l'entrée de 10

nouveaux pays et donc de 10 nouvelles langues. Cette importante quantité de langues apporte bien-sûr de nombreux problèmes. Il s'agit, par exemple, de la communication quotidienne et formelle ; parmi les fonctionnaires des institutions européennes, mais aussi au niveau des citoyens européens qui sont directement influencés par les décisions prises par l'UE. Cette communication et aussi transmission d'informations vers les citoyens européens manquait de souplesse.

Pour les résoudre, deux actions principales ont été mises en place par l'UE. Premièrement la promotion du multilinguisme parmi les citoyens européens, deuxièmement le recrutement de nouveaux traducteurs et interprètes par l'UE. Autrement dit depuis 2005 l'accent est mis, de plus en plus, sur l'amélioration de l'efficacité du système linguistique en Europe; parmi les citoyens européens (promotion de multilinguisme) mais aussi au sein des institutions européennes (domaine traduction/interprétation).

En résumé, le multilinguisme en Europe est une caractéristique essentielle de la région en raison de sa diversité culturelle et linguistique. Il offre de nombreux avantages, mais il peut également entraîner des défis, notamment sur le plan de la communication et de la gestion des ressources linguistiques.

Le multilinguisme dans la société contemporaine

Le multilinguisme est une réalité omniprésente dans la société contemporaine, en raison de la mondialisation, de la diversité culturelle et des migrations internationales. Voici comment le multilinguisme se manifeste dans la société contemporaine:

- Diversité linguistique: Les grandes villes du monde entier sont des creusets de diversité linguistique, où de nombreuses langues sont parlées au quotidien. Les habitants de ces villes peuvent être multilingues, ce qui facilite la communication dans un environnement cosmopolite.
- Environnement de travail : De nombreuses entreprises opèrent à l'échelle mondiale, ce qui signifie que les employés doivent souvent communiquer dans plusieurs langues pour collaborer avec des collègues et des clients internationaux.
- Éducation: De nombreux systèmes éducatifs encouragent l'apprentissage de plusieurs langues pour préparer les étudiants à un monde de plus en plus interconnecté.

- Médias et divertissement : Les médias, les films, la musique et la littérature multilingues sont courants, reflétant la diversité culturelle et linguistique de la société contemporaine.
- Gestion de la diversité : Les gouvernements et les institutions développent des politiques pour gérer la diversité linguistique, notamment l'enseignement des langues minoritaires et l'accessibilité des services publics dans plusieurs langues.
- Communication en ligne : Internet favorise la communication multilingue grâce aux réseaux sociaux, aux sites web traduits et aux plates-formes de traduction automatique.
- Diplomatie et relations internationales : La diplomatie exige souvent que les diplomates maîtrisent plusieurs langues pour négocier des accords internationaux et favoriser la compréhension entre les nations.
- Tourisme : Le tourisme mondial signifie que les professionnels de l'industrie touristique, ainsi que les touristes eux-mêmes, doivent souvent communiquer dans plusieurs langues pour faciliter les voyages.
- Services de santé : Dans de nombreuses régions, les professionnels de la santé doivent pouvoir communiquer avec des patients de diverses origines linguistiques pour assurer des soins appropriés.
- Coexistence linguistique : Dans de nombreuses régions du monde, les locuteurs de plusieurs langues vivent côte à côte, créant une coexistence linguistique qui influence la vie quotidienne et la culture locale.

Le multilinguisme est devenu la norme dans de nombreuses parties du monde, apportant à la société contemporaine des avantages culturels, économiques et sociaux, mais aussi des défis en matière de communication et de gestion de la diversité linguistique.

L'UE souligne l'importance de la connaissance d'au moins deux langues étrangères, en plus de sa langue maternelle à travers l'enseignement, l'apprentissage et l'utilisation pratique. Cela avec l'objectif de respecter les langues et les cultures du monde. Pour réussir la promotion, la Commission de l'UE investit dans la formation initiale, la formation continue, la mobilité des étudiants et des travailleurs ainsi que dans la recherche consacrée aux nouvelles technologies de l'information et de la communication pour pouvoir surmonter les barrières de la langue.

Selon leur durée, on distingue deux types de la promotion du multilinguisme : les programmes pour la promotion (de longue durée) et les événements pour la promotion (de courte durée). Le but des deux est cependant identique : faire valoir les langues, maintenir et accroître la vigilance linguistique.

Quelles langues sont devenues plus influentes à la suite de ce changement?

On pense forcément à l'anglais qui est la langue véhiculaire internationale, celle des échanges commerciaux, et qui est utilisée majoritairement sur Internet. On peut aussi penser aux langues appartenant aux anciennes puissances coloniales ou aux superpuissances économiques actuelles. Cependant, je crois qu'en mettant l'accent sur le multilinguisme, on contribue à mettre toutes les langues sur un pied d'égalité car le nombre de langues auxquelles un individu a accès s'en trouve élargi. L'attention véritable portée au multilinguisme a pour effet de reconnaître et de valoriser les langues parlées par les enfants et de rendre les langues minoritaires plus visibles dans la société et dans les salles de classe. Elle valorise également des répertoires personnels en créant des espaces permettant aux enfants et aux adultes d'utiliser ces langues tout au long de leur vie. L'accès à l'éducation doit également être pris en compte car le multilinguisme chez l'enfant favorise l'alphabétisation, et l'alphabétisation est une force. Être capable de remplir des formulaires officiels, de lire des instructions et d'écrire des lettres ou des courriels dans la langue du pays ou dans un contexte approprié, est un moyen efficace de s'intégrer dans une nouvelle communauté et d'être fier de son histoire familiale, de son patrimoine culturel et de ses capacités personnelles.

Le multilinguisme comme atout dans la mondialisation

On estime qu'il existe plus de 7 000 langues qui sont parlées dans le monde entier aujourd'hui, et beaucoup de pays ont plusieurs langues officielles. C'est pourquoi le nombre de personnes multilingues dans le monde est plus élevé que l'on pourrait penser. Être multilingue est un atout indéniable sur le plan personnel, social et professionnel. Non seulement les multilingues arrivent à décrocher des emplois plus facilement, mais le fait de parler plusieurs langues permet aux individus de vivre des expériences sociales plus vastes et peut même modifier le fonctionnement du cerveau de

manière positive. D'un point de vue général, le multilinguisme offre donc de nombreux avantages sur plusieurs niveaux. Voici les avantages à être multilingue sur les plans personnel, social, académique et professionnel :

Les avantages à être multilingue sur le plan personnel

Premièrement, l'avantage le plus évident du multilinguisme est la capacité communicative potentielle. Le fait de savoir communiquer en plusieurs langues offre aux individus la possibilité de vivre des expériences plus riches sur le plan culturel et traditionnel. Ils peuvent également apprécier et profiter de plus d'œuvres artistiques dans le domaine de la littérature et de la musique, par exemple. Autre atout : une plus grande flexibilité neurocognitive. En effet, de nombreuses études ont démontré que les individus multilingues ont davantage de chances d'obtenir de meilleurs résultats sur les plans de l'analyse, la créativité et la flexibilité mentale que les individus unilingues. Le fait de passer régulièrement d'une langue à une autre est une stimulation mentale intense qui contribue énormément au bon développement du cerveau.

Les avantages sur le plan social

Socialement, cet atout ouvre la possibilité de nouer des contacts plus diversifiés et riches. Un point à retenir est que la personne multilingue aura plus de facilité à communiquer avec la population locale d'un autre pays, ce qui lui permettra de mieux comprendre les différentes cultures et traditions dans les pays où les habitants parlent la même langue. Dans son propre pays, le multilingue pourra communiquer plus aisément avec différents groupes ethniques pour les mêmes raisons. Le fait de parler plusieurs langues a également un impact sur la personnalité de l'individu qui approchera le monde et les différentes coutumes avec plus de tolérance et d'empathie. Si l'on regarde la mondialisation d'un certain point de vue, les personnes multilingues font partie des acteurs d'un monde de plus en plus globalisé. Les métiers de traduction ou d'interprétation permettent aux différents groupes ethniques de communiquer entre eux, ce qui n'a jamais été plus important qu'aujourd'hui.

Les avantages sur le plan professionnel et académique

Les candidats qui connaissent plusieurs langues sont très intéressants pour les entreprises qui souhaitent exercer une activité à un niveau international et viser une population spécifique ciblée. Le fait de pouvoir échanger

en plusieurs langues est en effet un avantage compétitif très signifiant pour les entreprises. Avec le développement de la mondialisation, les candidats multilingues sont de plus en plus sollicités pour effectuer de la veille, de la vente ou tout simplement apporter une diversification au sein d'une équipe. Le multilinguisme est donc une compétence additionnelle pouvant permettre à un candidat de se démarquer d'un autre. Lorsqu'un enfant parle plusieurs langues dès un jeune âge, ce dernier profitera également d'un avantage académique. Selon des études sur le multilinguisme, un enfant multilingue aura tendance à apprendre à lire et à résoudre des problèmes plus rapidement que ses camarades unilingues, de même qu'obtenir en moyenne de meilleurs résultats aux tests et examens. On rapporte également des avantages académiques similaires dans les études secondaires. Le multilinguisme n'a donc jamais été aussi utile qu'aujourd'hui, et selon les recherches, les avantages vont s'accroître de plus en plus au fil des ans. Apprendre une langue peut demander une charge significative de travail mais les avantages sur les plans professionnel, personnel et social ne sont pas à sous-estimer. L'individu multilingue a plus de chances de réussir sur le plan professionnel et apprécier le monde d'un œil différent, qu'une personne unilingue.

Il ne faut cependant pas surévaluer les difficultés générées par la diversité linguistique, d'autant qu'en la matière la mondialisation rebat profondément les cartes. En effet, à mesure que les marchés s'internationalisent, la nécessité de surmonter des obstacles linguistiques devient le lot commun de tous les acteurs économiques.

Quels sont les principaux défis auxquels est confronté le multilinguisme dans la société européenne?

Tout d'abord, dans l'histoire de l'édification des nations en Europe, la langue nationale a été définie comme un symbole de l'identité du pays, et toutes les autres langues se sont vues interdites et, dans certains cas, ont disparues à jamais. Cependant, les États-nations n'ont pas complètement détruit toutes ces identités et la réapparition des langues régionales, soutenue par la Charte européenne des langues régionales ou minoritaires, a un effet positif sur le plurilinguisme individuel et le multilinguisme sociétal.

Il existe encore une idéologie erronée qui croit en «un pays-une langue». C'est pourquoi la croissance de la diversité linguistique dans les écoles provoque de la panique ou de la détresse et que le soutien aux programmes

d'apprentissage des langues est soumis à des restrictions budgétaires issus d'un manque de vision, même si sur le plan académique et économique, la recherche montre que les enfants multilingues représentent un atout et une ressource pour l'avenir du pays. Cela conduit à mépriser complètement ou même à négliger les langues parlées par les enfants. Comme l'affirme Cummins [2005 : 586], « nous sommes confrontés à un scénario bizarre dans lequel certaines écoles transforment avec succès des enfants qui parlent couramment des langues étrangères en locuteurs monolingues ». Nous sommes prêts à encourager l'apprentissage des langues étrangères, ce qui est positif, bien sûr, mais tout en ignorant le multilinguisme déjà présent dans le pays, parce que certaines langues ne correspondent pas tout à fait à notre agenda politique.

De même au plan économique et social, le multilinguisme peut entraîner des inconvénients non négligeables. Dans un rapport de 2005 sur les "Incidences du manque de compétences linguistiques des entreprises sur l'économie européenne", les auteurs relevaient que chaque année des milliers d'entreprises perdent des contrats et voient leur activité réduite par manque de compétences linguistiques. Selon cette étude, 11% de l'échantillon des PME sondées avaient perdu un contrat faute de maîtriser une langue étrangère. Les entreprises européennes sont parfaitement conscientes de ces réalités. Elles accordent donc une importance croissante à la maîtrise des langues dans leurs critères de recrutement. Toutefois, cette tendance comporte, en retour, des risques sociaux. Au sein d'un marché à la fois commun et multilingue, les personnes maîtrisant plusieurs langues jouissent d'un fort avantage comparatif sur le marché du travail, ce qui conduit mécaniquement à marginaliser celles qui n'en maîtrisent qu'une. Les instances européennes sont, du reste, parfaitement conscientes de cet écueil. La Commission a ainsi lancé, en septembre 2009, une plate-forme permanente d'échanges d'idées et de bonnes pratiques sur le thème des langues dans l'entreprise. En effet, face à un tel enjeu, l'amélioration de l'apprentissage initial des langues lors du cursus scolaire ne suffit pas. Pour renforcer leurs compétences linguistiques et conjurer tout risque de discrimination sur le critère des aptitudes linguistiques, les entreprises doivent également s'engager, notamment via le développement de la formation continue.

De même, pour fluidifier les échanges et permettre un meilleur accès de tous aux informations administratives mais aussi culturelles, scientifiques, économiques et sociales, il est capital de développer nos capacités communes de traduction. À défaut, "l'unité dans la diversité" qui est au cœur du projet européen resterait un songe vain. Conformément à la célèbre formule d'Umberto Eco, "la langue de l'Europe, c'est la traduction".

Je pense que le multilinguisme se répandra de plus en plus, et que les sociétés qui persisteront à l'ignorer en seront appauvris.

Le multilinguisme comporte plusieurs défis, tant sur le plan individuel que sur le plan sociétal. Voici quelques-uns des principaux défis liés au multilinguisme:

- Barrières de communication: Lorsque des personnes parlent différentes langues, la communication peut être entravée, ce qui peut entraîner des malentendus et des difficultés de compréhension.
- Coût de la traduction et de l'interprétation : Dans des contextes multilingues, la traduction et l'interprétation sont nécessaires pour faciliter la communication. Cela peut être coûteux, en particulier pour les gouvernements et les entreprises.
- Inégalités linguistiques: Dans certains contextes, certaines langues peuvent être privilégiées par rapport à d'autres, ce qui peut créer des inégalités linguistiques et culturelles.
- Perte de langues minoritaires: Le multilinguisme peut contribuer à la disparition de langues minoritaires lorsque des langues plus largement parlées dominent et que les langues moins courantes ne sont pas préservées.
- Apprentissage linguistique: L'apprentissage de plusieurs langues peut être un défi pour de nombreuses personnes en raison du temps et des ressources nécessaires.
- Compétence linguistique limitée: Certaines personnes peuvent ne pas avoir une maîtrise complète de toutes les langues qu'elles parlent, ce qui peut entraîner des malentendus et des erreurs de communication.
- Gestion des langues: Les institutions, les gouvernements et les organisations doivent élaborer des politiques de gestion linguistique pour gérer efficacement les questions liées au multilinguisme.
- Diversité culturelle: Gérer la diversité culturelle qui accompagne sou-

vent le multilinguisme peut être un défi, car cela nécessite une compréhension approfondie des différentes cultures.

- Identité linguistique: Les individus peuvent parfois se sentir déchirés entre leurs différentes langues et cultures, ce qui peut influencer leur identité linguistique.
- Technologie linguistique: Bien que la technologie de traduction automatique ait progressé, elle n'est pas encore parfaite et peut poser des problèmes de précision dans la traduction.

Malgré ces défis, le multilinguisme offre de nombreux avantages, notamment la richesse culturelle, la communication interculturelle et l'accès à diverses perspectives. La gestion efficace du multilinguisme implique de trouver un équilibre entre la préservation de la diversité linguistique et la facilitation de la communication.

Les enseignants peuvent-ils procurer à leurs élèves le soutien et les outils dont ils ont besoin pour apprendre différentes langues en même temps?

Oui, le multilinguisme ne consiste pas à savoir parler toutes les langues en classe. Il consiste à reconnaître cette incroyable diversité linguistique et à la considérer comme un avantage. Il consiste à valoriser les langues parlées par les enfants et à admettre que ce sont eux qui sont experts dans ces langues. Il consiste à permettre aux enfants d'utiliser leur langue maternelle comme un tremplin pour établir des comparaisons entre les langues, ce qui favorisera l'apprentissage d'une nouvelle langue. Les enseignants ont besoin d'être formés pour gérer le multilinguisme, l'acquisition lexicale multilingue et les enfants plurilingues, afin de renforcer leur assurance professionnelle pour créer des classes multilingues.

La diffusion du multilinguisme exige un effort pédagogique important. Il est donc essentiel que les écoles et les établissements de formation adoptent une approche holistique de l'enseignement des langues établissant des liens appropriés entre l'enseignement de la langue maternelle et des autres langues. Les professeurs de langues ont un rôle crucial à jouer dans la création d'une Europe multilingue. Il est essentiel qu'ils disposent de l'expérience adéquate dans l'utilisation de la langue cible et dans la compréhension de la culture qui y est associée.

L'apprentissage des langues doit être « vivant » et, si les connaissances

académiques sont essentielles, les apprenants doivent également acquérir de bonnes capacités de communication, c'est-à-dire des compétences actives plutôt que des connaissances passives. L'objectif n'est pas forcément d'atteindre la même fluidité qu'un locuteur natif, mais de parvenir à un niveau adéquat de compréhension à la lecture et à l'audition et de pouvoir s'exprimer à l'écrit et à l'oral dans deux langues étrangères.

Ainsi, en dehors du cadre scolaire, de multiples options sont possibles, selon l'objectif que l'on veut atteindre. S'approprier une langue peut se faire d'une manière variée et à des niveaux différents de compétences.

L'apprentissage doit aussi se diversifier et ne pas se limiter à l'anglais. Une plus grande variété linguistique est nécessaire pour promouvoir l'intégration européenne et le dialogue avec les groupes de migrants.

Des activités culturelles centrées sur la musique, la littérature, le théâtre ou les films étrangers, des vacances à l'étranger, des activités de jumelage ou un service volontaire à l'étranger peuvent se révéler des occasions idéales de se familiariser avec d'autres langues et d'autres cultures.

La diffusion du multilinguisme exige un effort pédagogique important. Il est donc essentiel que les écoles et les établissements de formation adoptent une approche holistique de l'enseignement des langues établissant des liens appropriés entre l'enseignement de la langue maternelle et des autres langues.

Existe-t-il un âge limite pour renoncer au désir de devenir multilingue?

Non, n'importe qui peut apprendre une langue à n'importe quel moment de sa vie. Cela dépend de ce que nous entendons par «multilingue». Si nous nous attendons à ce qu'un individu maîtrise parfaitement quatre ou cinq langues et possède le même niveau dans chacune d'entre elles, alors personne ne peut être multilingue. Bien évidemment, Il y a certains avantages à commencer jeune, une meilleure prononciation en particulier, mais en vieillissant nous acquérons des stratégies qui nous aident à apprendre d'autres langues, ce qui explique que les adolescents et les adultes réussissent à apprendre de nouvelles langues. Les personnes multilingues ont un avantage. Elles sont tellement habituées à apprendre des langues que l'idée d'en apprendre une autre ne les décourage pas. Elles savent qu'elles peuvent tout simplement utiliser les stratégies acquises dans leurs

apprentissages précédents pour apprendre cette nouvelle langue. Elles savent aussi qu'elles n'ont pas à avoir une maitrise parfaite de cette langue. Les multilingues sont des conquérants.

Le paysage linguistique de l'Union européenne est très varié. Nos différentes langues n'ont pas toutes le même parcours historique, ni le même rayonnement, mais elles ont toutes une légitimité et une égale dignité. Elles reflètent nos cultures et nos identités. Mais les langues sont également le premier outil de communication pour interagir avec les autres et c'est à travers elles que nous sommes à même d'échanger, de nous comprendre et d'accéder aux autres cultures.

C'est dans cet esprit que, dès l'origine des Communautés européennes, la politique linguistique a été pensée. Aujourd'hui face à la mobilité accrue des citoyens européens, aux flux migratoires et à la mondialisation, cette diversité linguistique prend une dimension nouvelle au sein de l'Union européenne et nous sommes poussés à envisager une politique plus ambitieuse pour le multilinguisme.

Dans cette perspective, le multilinguisme contribue au double objectif d'ouvrir l'Europe vers le monde et les Européens vers eux-mêmes. De même, le multilinguisme joue un rôle central dans l'intégration des communautés migrantes qui sont présentes aujourd'hui sur le territoire européen. L'enseignement de la langue d'origine aux nouvelles générations les aide à conserver leurs racines et à maintenir un contact avec les générations plus âgées. Conscients de la valeur de leur culture, ils seront davantage capables de s'intégrer dans notre société et de contribuer au développement d'une citoyenneté européenne responsable.

Enfin, je souhaite mentionner que le développement de la politique linguistique est essentiel au bon fonctionnement de l'Union européenne. Renforcer les compétences linguistiques des citoyens permet de contribuer à la fois au développement économique, social et culturel de l'Union européenne. Le multilinguisme peut contribuer à une meilleure exploitation du potentiel de l'Europe en vue d'une croissance soutenue et de la création d'emplois plus nombreux et de meilleure qualité. Le multilinguisme peut également favoriser les contacts entre Européens et encourager le développement d'une citoyenneté européenne.

Plus les Européens seront en mesure de parler d'autres langues, outre

leur langue maternelle, plus ils pourront échanger dans les débats sur leur avenir commun, aborder leurs problèmes d'une manière cohérente, saisir de nouvelles opportunités, participer activement à la vie politique et sociale, et donc, plus efficacement au bien-être et au progrès de la société européenne.

Conclusion:

Tout au long des années, l'approche de l'Union Européenne vers multilinguisme change: il y avait des périodes où l'on voulait simplifier le système linguistique en imposant qu'une seule langue de communication universelle mais l'UE avec sa devise «Unie dans la diversité» n'est pas du tout pour l'uniformisation linguistique ni culturelle. L'UE reconnaît l'importance du multilinguisme et veut préserver des valeurs culturelles, économiques, sociales et politiques de chaque état membre. Il était confirmé en 2008, que pour que la politique du multilinguisme dans les institutions de l'UE soit effective, il faut respecter la diversité linguistique et culturelle de tous pays membres.

Pourtant, on ne peut pas nier la dominance de l'anglais dans le monde d'aujourd'hui qui est aussi évident dans l'UE. Cette utilisation importante de l'anglais par des locuteurs non-natifs de différents pays cause la diminution de la qualité de l'anglais et mène vers un anglais simplifié. Un des défis de l'UE pour l'anglais est alors d'essayer de préserver sa qualité linguistique. De plus, il existe des domaines techniques où l'anglais est la seule langue de communication, la seule langue dont les documents scientifiques et techniques sont rédigés (par exemple l'aviation). Le défi concernant cette dominance de l'anglais dans certains domaines est de promouvoir et de garder les langues nationales de ces domaines scientifiques et techniques.

La multitude des langues dans les institutions de l'UE augmente et en même temps le système de gestion linguistique au sein des institutions évolue et améliore. On voit que l'UE se rend compte de l'importance de la promotion du multilinguisme ainsi que du plurilinguisme car le multilinguisme, la multitude de langues sur le territoire européen naturellement évoque le plurilinguisme ; les citoyens européens qui sont entourés par une telle quantité de langues étrangères veulent apprendre quelques-unes de ces langues pour faciliter leur communication avec les citoyens d'autres

pays. Espérons alors que les langues ne soient pas une entrave dans le développement futur de l'UE mais qu'elles continuent d'être une source de richesse de laquelle les fonctionnaires de l'UE ainsi que chaque citoyen européen puissent profiter.

References:

1. Cenoz, J. 2013. Defining Multilingualism. Annual Review of Applied Linguistics, 33, p. 3-18.
2. Grutman, R.(1990): «Le bilinguisme littéraire comme relation intersystémique », Canadian Review of Comparative Literature – Revue canadienne de littérature comparée 17/3-4, p. 198-212.
3. Leonard Orban, "Le multilinguisme en Europe", *Revue internationale d'éducation de Sèvres*, 47 | 2008, p. 37-45.
4. Le multilinguisme dans l'Union européenne : la Commission européenne appele à oeuvrer pour la promotion des langues et lance un nouveau portail web. Bruxelles, 2005 : Commission européenne. [en ligne]. [consulté le 29 décembre 2010]. Disponible sur : http://europa.eu/rapid/pressReleasesAction.do?reference=IP/05/1451&format=H TML&aged=1&language=FR&guiLanguage=en.
5. Multilinguisme et traduction. Commission européenne, 2009. 19p. ISBN 978-92- 79-09627-3
6. Plurilinguisme. Centre National de Ressources Textuelles et Lexicales (CNRTL). [en ligne]. [consulté le 29 décembre 2010]. Disponible sur : http://www.cnrtl.fr/definition/plurilinguisme.
7. Weinrich, U. 1953. Language in Contact, New York, Linguistic Circle of New York.